



Karar Sayısı: 491

8 Nisan 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 28/2/2017 tarihli ve 6830 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik ve Mali İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

25 Aralık 2018

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
KENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TEKNİK VE MALİ İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE KENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK VE MALİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kenya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle müştereken 'Âkit Taraflar' ve münferiden 'Âkit Taraf' olarak anılacaktır)

BASLANGIC

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri artırmayı arzu ederek,

İki ülke arasındaki bağları güçlendirmeyi ve verimli teknik ve mali işbirliği geliştirmeyi isteyerek,

Teknik ve mali işbirliğinin geliştirilmesi yoluyla Taraflar arasındaki sosyal ve ekonomik durumun iyileştirilmesine katkı yapılacağını kabul ederek,

Hukukun üstünlüğüne ve insan haklarına saygıya dayalı demokrasiye olan bağlılıklarını teyit ederek,

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA MUTABAKATA VARMIŞLARDIR:

MADDE: 1

AMAÇLAR

Taraflar aşağıdaki amaçlar için işbirliği edeceklerdir:

1. Reformları desteklemek ve piyasa dönüşüm sürecinin ekonomik ve sosyal maliyetlerini hafifletmek için Kenya Cumhuriyetine teknik ve mali yardım projeleri ve programlarının uygulanmasını mümkün kılmak.
2. Türkiye Cumhuriyeti tarafından Kenya Cumhuriyetine insani yardım ve acil durum yardımı sağlanmasını kolaylaştırmak.

MADDE: 2

İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI

- (a) İşbirliği, fonların mevcudiyetine tabi olarak bu Anlaşma çerçevesinde acil durumlarda insani yardımın yanı sıra teknik, mali ve ekonomik yardım şeklinde olacaktır.

- (b) İşbirliği iki taraflı olarak veya yardım sağlayıcılar, uluslararası kuruluşlar ve sivil toplum kuruluşlarıyla çok taraflı işbirliği bazında yürüyecektir.

İşbirliği Alanları

Projeler ve programlar siyasi, ekonomik ve sosyal piyasa dönüşümü sürecinde oluşan seçilmiş durumların çözümüne katkıda bulunacak, aşağıdaki hususlar üzerinde önemle durulacaktır:

- a) Ulusal ve yerel yönetimlerin güçlendirilmesi;
- b) Yerel yönetim düzeyindeki reformlara yardım edilmesi;
- c) Uluslararası ticaret alanında daha yüksek bir entegrasyon düzeyine ulaşılması;
- d) Ticaret ve yatırımların yükseltilmesi ve küçük ve orta boy işletmelerin gelişimine destek olunması;
- e) Üretim ve sosyal altyapının iyileştirilmesi;
- f) Çevrenin korunması ve yenilenmesi;
- g) Bilimsel ve kültürel değişimlerin desteklenmesi.
- h) Tarım, tarımsal sanayi ve gıda işleme sanayisi;
- i) Yoksulluğun azaltılmasına yönelik her türden reformlar ve projelerin desteklenmesi;
- j) Yönetişim.

Teknik Yardım

Teknik yardım aşağıdaki şekillerde temin edilecektir:

1. Eğitim ve danışmanlık hizmetleri yoluyla bilgi ve deneyim aktarılması,
2. Projeler ve programların başarıyla uygulanması için gerekli hizmetler ve yeterli ekipman ve malzeme.

Mali ve Ekonomik Yardım

Mali ve ekonomik yardım aşağıdaki şekillerde olacaktır:

1. Ticari nitelikte olmayan öncelikli altyapı projelerine yönelik mallar ve hizmetlerin finanse edilmesi (hibeler, krediler veya karma).
2. Yatırım ve ticaretin geliştirilmesi amacıyla hizmetler ve finansman (krediler, faaliyetlere katılım, hibeler veya karma) temin edilmesi.
3. Ödemeler dengesinin sağlanmasına destek ve bütçeye yardım, makroekonomik istikrarın yükseltilmesi, elverişli mali durumlar ve sistemin işleyişine hizmet ve finansman desteği verilmesi.

İnsani Yardım ve Acil Durumlarda Yardım

1. İnsani yardım ve acil durumlarda yardım mallar, hizmetler ve mali katkılar biçiminde verilecektir.
2. İnsani yardım projeleri ve programları Kenya toplumunun en mağdur kesimlerini hedefleyecek ve aynı zamanda yerel ve ulusal insani yardım kuruluşlarının güçlendirilmesine yönelik tedbirlere katkıda bulunacaktır.

MADDE: 3

TÜRK PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) Kenya'da bir ofis kuracaktır. Bu ofis Nairobi'de yer alacak ve ihtiyaca göre başka yerlerde ofisler açabilecektir.
2. Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) bir ev sahibi ülke anlaşması için Kenya Cumhuriyeti Hükümetiyle müzakere edecektir.

MADDE: 4

TAAHHÜTLER

1. Bu anlaşma kapsamındaki projeler ve programların uygulanması amacıyla Kenya Cumhuriyetine gönderilen Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) temsilcileri, yabancı uzmanlar, personel ve aileleri Kenya Cumhuriyetinin kanunları ve düzenlemelerine uyacak ve ülkenin iç işlerine müdahale etmeyeceklerdir.
2. Kenya Cumhuriyetinde bu Anlaşma kapsamındaki projelerin uygulanması amacıyla:
 - (a) Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı tarafından kendi resmi kullanımı amacıyla ithal veya ihraç edilen mallar ve ekipman, gümrükten çekilme öncesinde ithal veya ihraç edilmeleri şartıyla, gümrük resimleri ve Katma Değer Vergisinden muaf olacaktır;
 - (b) Projeler ve programların uygulanması için gerekli ekipmanın ithal ve ihraç edilmesi için gerekli ruhsatlar verilecektir;
 - (c) Bu Anlaşma kapsamındaki projeler ve programların gerçekleştirilmesiyle görevli olan yabancı uzmanlar, personel ve ailelerine gerekli oturma ve çalışma izinleri verilecektir. Tarafların, zati eşyalarını (mesleki ve şahsi ekipman/aksesuarlar dahil, ev eşyası, arabalar ve aksesuarlar) ithal etmelerine ve görev sürelerinin bitiminde tekrar ihraç etmelerine izin verilecektir. Bu Anlaşma bakımından, 'aile' terimi eş ve çocukları kapsar.
 - (d) Madde 4'ün d) ve e) fıkralarında belirtilen kategorilerdeki kişilerin giriş vizeleri gecikme olmadan ve Kenya Hükümetinin düzenlemeleri uyarınca verilecektir;

(e) Türk İşbirliği ve Kalkınma Ajansı (TİKA) temsilcileri, uzmanları ve personelinin ve bunların aile üyelerinin güvenliği Hükümetçe teminat altına alınacak ve kendi ülkelerine geri dönüşleri kolaylaştırılacaktır;

(f) Yabancı uzmanlar ve personelin görevlerini yerine getirmelerine yardım edilecek ve gerçekleştirilmesi onaylanmış projeler için gerekli belgeler ve bilgiler kendilerine verilecektir.

MADDE: 5

KAPSAM VE UYGULAMA

Bu anlaşmanın hükümleri aşağıdaki projeler ve programları kapsayacaktır:

- (a) Tarafların karşılıklı olarak mutabık olduğu projeler ve programlar.
- (b) Yürürlüğe girmeden önce hazırlık aşamasında olan projeler ve programlar.

MADDE: 6

UYGULAYICI KURUMLAR

1. Bu Anlaşma kapsamındaki projeler ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu olan Türkiye Cumhuriyetinin uygulayıcı kurumu:
Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlığının teknik yardım, insani yardım ve acil durumlarda yardım için Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA)'dır.

Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı
Adres: Atatürk Bulvarı, No:15 Opera Meydanı,
Ulus-Ankara, Türkiye

2. Bu Anlaşma kapsamındaki projeler ve programların gerçekleştirilmesi ve işbirliğinden sorumlu Kenya Cumhuriyetinin uygulayıcı kurumu:

Ulusal Hazine
Hazine Binası
Posta Kutusu 30007 – 00100
Nairobi - Kenya

MADDE: 7

PROSEDÜR VE KOORDİNASYON

1. Kenya Cumhuriyetinin yardım talepleri, Nairobi'deki TİKA Program Koordinasyon Ofisi yoluyla ilgili Türk makamlarına iletilecektir. Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) projeler ve programların uygulanması ve takibiyle görevli olan Kenya ve Türk makamları arasındaki temasları da sağlayacaktır.

2. Kenya adına, bu Anlaşmanın bütün koordinasyon ve uygulaması, Kenya Cumhuriyetinde uluslararası kalkınma yardımlarının koordinasyonu ve planlanmasından sorumlu olan Bakanlığa tevdi edilecektir. Bakanlık gerekli bilgileri Kenya Cumhuriyetinin diğer Bakanlıklar ve kurumlarına ve ilgili yerel mercilere sağlamayı taahhüt eder. Başka yardım sağlayıcılar tarafından yürütülen projeler ve programlar ile tekerlür ve çakışmayı önlemek ve projeler ve programların mümkün olan en iyi sonuçları vermesini temin etmek için, iki hükümet uluslararası yardımın etkin koordinasyonu için gerekli bütün tedbirleri alacaklardır.

MADDE: 8

DEĞİŞİKLİK

Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı ve yazılı rızasıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Yapılan değişiklikler 11. maddenin 1. fıkrasında öngörülen hukuki prosedür uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE: 9

GEÇERLİ KANUNLAR

Bu iki taraflı anlaşma kapsamında Kenya'da gerçekleştirilen faaliyetler Kenya Cumhuriyetinin kanunlarına tabi olacaktır.

MADDE: 10

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

Bu anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulanmasında ortaya çıkabilecek herhangi bir uyumsuzluk yerleşik diplomatik kanallardan müzakereler yoluyla çözülecektir.

MADDE: 11

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

1. Bu anlaşma, ulusal mevzuata göre gerekli hukuki prosedürlerin tamamlanmış olduğunun, yazılı şekilde ve diplomatik kanallar yoluyla, Âkit Taraflarca son bildirilme tarihinde yürürlüğe girecektir.
2. Bu anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren beş yıl süreyle yürürlükte kalacak ve taraflardan biri, sona erme tarihinden 6 ay önce, anlaşmayı feshetme niyetini diplomatik kanallar yoluyla yazılı şekilde diğer tarafa bildirmedikçe, bir yıl süreyle yenilecektir.
3. Bu Anlaşmanın feshi, devam etmekte veya gerçekleştirilmiş olan faaliyetleri ve projeleri etkilemeyecektir. Bu anlaşma, altı ay önceden yazılı bildirim verilmek şartıyla, taraflarca feshedilecektir.

Kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan, aşağıda imzaları bulunan kişiler bu Anlaşmayı İngilizce ve Türkçe dillerinde iki asıl nüsha şeklinde imza etmişlerdir. Her iki metin aynı ölçüde geçerlidir. Metnin yorumlanmasında bir fark olması halinde, İngilizce metin dikkate alınacaktır.

Bu..... 2014 tarihinde’de yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

DR. SERDAR ÇAM
TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON
AJANSI BAŞKANI

BÜYÜKELÇİ AMİNA C.
MOHAMED, CBS, CAV
DIŞ İŞLERİ VE ULUSLARARASI
TİCARETTEN SORUMLU
KABİNE SEKRETERİ

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY**

AND

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
KENYA**

ON

TECHNICAL AND FINANCIAL COOPERATION

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KENYA ON TECHNICAL AND FINANCIAL COOPERATION

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Kenya (hereinafter referred to jointly as the 'Contracting Parties' and singularly as 'Contracting Party')

PREAMBLE

DESIROUS to enhance existing friendly relations between the two countries.

WISHING to strengthen the ties and develop fruitful technical and financial cooperation between the two countries.

ACKNOWLEDGING that development of technical and financial cooperation will contribute to the improvement of the social and economic status amongst the Parties.

AFFIRMING their commitment to democracy based on the rule of law and respect for human rights.

HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE: 1 OBJECTIVES

The Parties shall cooperate in order to:

1. To enable the implementation of projects and programs of technical and financial assistance to the Republic of Kenya to support reforms and alleviate economic as well as social costs of the market transformation process.
2. To facilitate provision of humanitarian and emergency situation assistance by the Republic of Turkey to the Republic of Kenya.

ARTICLE: 2 FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF ACTIVITIES

- (a) Cooperation shall take the form of technical, financial and economic assistance as well as humanitarian assistance in emergency situations within the framework of this Agreement subject to availability of funds.

- (b) The cooperation shall proceed on bilateral basis or multilateral cooperation with donors, international organizations and Non-Governmental organizations

Areas of Cooperation

Projects and programs shall contribute to the settlement of chosen situations occurring in the process of political, economic and social market transformation, with special emphasis being placed on:

- a) Strengthening the national and local administrations;
- b) Assisting reforms at national or county level;
- c) Reaching a higher level of integration in the domain of international trade;
- d) Upgrading trade and investment and supporting small and medium enterprises development;
- e) Improving production, economic and social infrastructure;
- f) Protecting and renewing environment;
- g) Supporting Scientific and Cultural exchange
- h) Agriculture, agricultural industry and food processing industry;
- i) Supporting all kind of reforms and projects with regard to poverty reduction;
- j) Governance.

Technical Assistance

Technical assistance shall be provided in the form of:

1. Transfer of knowledge and experience by means of training and counseling services,
2. Services and adequate equipment and material necessary for successful implementation of project and programs.

Financial and Economic Assistance

Financial and Economic assistance shall take the form of:-

1. Financing (grants, loans or combined) goods and services intended for the priority infrastructure projects which are non-commercial in character.
2. Provision of services and finance (loan, participation in activities, grants or combined) for purpose of investment and trade promotion.
3. Support to achieving balance of payment and assistance to the budget, providing of services and financing the upgrading of macroeconomic stability, favourable financial circumstances and the functioning of the system.

Humanitarian Aid and Assistance in Emergency Situations

1. Humanitarian aid and assistance in emergency situation shall be extended in the form of goods, services and financial contributions.
2. Projects and programs of humanitarian assistance target the most engendered part of Kenyan society and at the same time shall contribute to the measures directed towards the strengthening of the local and national humanitarian organizations.

ARTICLE: 3

TURKISH PROGRAM COORDINATION OFFICE

1. Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) shall establish an office in Kenya. The office will be located in Nairobi and may also open offices in other locations as need may be. The office will be located in Nairobi and may also open offices in other locations as need may be.
2. Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) shall negotiate with the Government of the Republic of Kenya for a host country agreement.

ARTICLE: 4

COMMITMENTS

1. Representatives of the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA), foreign experts, staff members and their families sent to the Republic of Kenya for the purpose of implementation of the projects and programs within the framework of this agreement shall observe the laws and regulations of the Republic of Kenya and shall not interfere in its internal affairs.
2. For purposes of implementing the projects within the framework of this Agreement in the Republic of Kenya:
 - (a) Goods and equipment imported or exported by the Turkish Cooperation and Coordination Agency for its official use shall be exempt from custom duties and Value Added Tax provided that the goods are imported or exported prior to clearance through Customs;
 - (b) Licenses necessary for importation and exportation of the equipment necessary for the implementation of the projects and program shall be issued;

- (c) The necessary residence and working permits shall be issued to foreign experts, staff and dependants in charge of realization of the projects and programs within the framework of this Agreement. The Parties shall be allowed to import and at the end of the term of duty again export their personal belongings (household items, cars and accessories, including professional and personal equipment/accessories). For the purposes of this Agreement, the term 'dependant' means spouse and children.
- (d) Entry visas to the categories of persons specified by Article 4 d) and e) shall be issued without delay and in accordance with regulations of Government of Kenya;
- (e) The security of representatives, experts and staff of the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA), as well as members of their families shall be guaranteed and their repatriation facilitated by the Government;
- (f) Foreign experts and staff shall be helped to perform their task and provided with the relevant documentation and information necessary for the projects that realization of which has been approved.

ARTICLE: 5

SCOPE AND IMPLEMENTATION

Provision of this agreement shall apply to:

- (a) Project and programs on which there is mutual agreement of the Parties.
- (b) Projects and programs which are at the stage of preparation before coming to force.

ARTICLE: 6

IMPLEMENTING AGENCIES

1. The implementing agency of the Republic of Turkey responsible for realization of the projects and programs within the framework of this Agreement is:
Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) of the Turkish Prime Ministry for Technical cooperation, humanitarian assistance and assistance in emergency situations.

Turkish Cooperation and Coordination Agency
Address: Atatur Bulvari, No:15 Opera Meydani,
Ulus-Ankara, Turkey

2. The implementing agency of the Republic of Kenya for cooperation and realization of the projects and programs within the framework of this Agreement is:

The National Treasury
Treasury Building
P. O. Box 30007 – 00100
Nairobi - Kenya

ARTICLE: 7

PROCEDURE AND COORDINATION

1. Assistance requests of the Government of the Republic of Kenya shall be conveyed through TIKA programme Coordination Office in Nairobi to the relevant Turkish authorities. Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) shall also secure the contacts between the Kenya and Turkish authorities in charge of implementation and follow of the projects and programs.
2. On behalf of Kenya, the entire coordination of the implementation of this Agreement shall be entrusted to the Ministry in charge of coordination and planning of international developmental assistance in the Republic of Kenya. The Ministry takes commitments to provide the necessary information to other Ministries and institutions of the Republic of Kenya and the relevant local authorities. In order to avoid doubling and overlapping of projects and programs pursued by other donors and to secure the best possible effect of the project and programs, the two governments shall take all the activities necessary for provision of effective coordination of international assistance.

ARTICLE: 8

AMENDMENT

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph I under Article 11.

ARTICLE: 9

APPLICABLE LAW

Activities carried out in Kenya under this bilateral agreement shall be subject to the laws of the Republic of Kenya.

ARTICLE: 10
DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute that may arise in the interpretation and/or implementation of this agreement shall be settled by negotiations through the established diplomatic channels.

ARTICLE: 11
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This agreement shall enter into force on the date of the last notification by Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry in force and shall be renewable for one year period unless one of the parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement six (6) months prior to date of expiration.
3. The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed. This agreement may be denounced by the parties provided that six month's notice thereof is given in writing.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized by their respective governments have signed this Agreement in two original copies (duplicate) in English and Turkish languages, both texts being equally authentic. In the event there is a difference in interpretation of text, the English text shall prevail.

Done in..... on thisDay of 2014.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF KENYA**

DR. SERDAR CAM
PRESIDENT OF TURKISH
COOPERATION AND
COORDINATION AGENCY

AMB. AMINA C.
MOHAMED,CBS,CAV
CABINET SECRETARY FOR
FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL TRADE